

AMZV ČR, PrS, kart., 65, f. 4, č. 163 255. Kópia, strojepis.

<sup>1</sup> Dňa 15. 11. 1938 J. Esterházy odovzdal predsedovi slovenskej vlády neoficiálny návrh maďarskej vlády o výmene niektorých obcí medzi Česko-Slovenskom a Maďarskom ležiacich pri demarkačnej čiare. Návrh bol podaný pravdepodobne ústne, o čom sa zachoval krátky písomný záznam v maďarskom jazyku. Jeho slovenský preklad je nasledujúci: „Maďarská vláda by prepustila slovenskému štátu nasledujúce obce:

1. Komjatice, Izdeg, Bánovská Kesa, Šurany a osady, ktoré ležia na východ od Tvrdošoviec a od obce Trnovec.

2. Obec Sklabiňa a Obeckov.

3. Obec Kameňany.

5. Čeklís.

Na odvetu maďarská vláda žiada pripojiť k Maďarsku:

2. Na juh od obce Šurany asi v rozsahu 2 000 jutár pôdy za účelom vytvorenia maďarského osídlenia.

4. Obec Poproč, Rudník a Zlatá Ida.

5. Hardište a od neho na juh obec Kožuchoy.

7. Pača, Štitník, Betliar, Sirk, Rožňavské Bystré.“

Na konci záznamu je nasledujúca rukopisná poznámka J. Ciekeru: „Prosím o láskavé vyšetrenie po stránke etnografickej a katastrálnej.“ – SNA, SL, kart. 72, f.: Delimitačná komisia po arbitráži vo Viedni, bez č.

17. november 1938, Budapešť.

*Líst P. Telekiho, predsedu maďarskej vládnej delegácie, predsedovi česko-slovenskej vládnej delegácie M. Kobrovi týkajúci sa vyhlásení niektorých maďarských činiteľov; ktoré boli v rozpore so stanoviskom vlády:*

Monsieur le Ministre,

Au nom de la Délégation tchécoslovaque appelée à régler, d'accord avec la Délégation hongroise, certaines questions prévues par la Décision arbitrale de Vienne, du 2 Novembre 1938, Votre Excellence a bien voulu m'adresser trois Notes, en date du 11<sup>1</sup> et 15 Novembre<sup>2</sup> courant.

Les deux premières de ces Notes traitent l'expulsion d'un certain nombre de colons tchécoslovaques des territoires rétrocédés par la Tchécoslovaquie à la Hongrie et exposent les desiderata de la Délégation tchécoslovaque concernant le règlement de la question.

La matière traitée dans ces deux Notes est actuellement à l'ordre du jour de la Sous-Commission des réclamations constituée conformément aux suggestions formulées par Votre Excellence dans sa Note du 11 Novembre.

En ce qui concerne les questions soulevées par Votre Excellence dans sa troisième Note, je partage entièrement l'opinion de Votre Excellence quant à la nécessité de poursuivre nos négociations dans une atmosphère calme et sereine. J'ai donc l'honneur de prier Votre Excellence de ne pas attribuer aux diverses manifestations inofficielles, nées dans un état d'esprit surexcité, plus d'importance qu'elles ne méritent et de bien vouloir juger les dispositions du Gouvernement hongrois d'après les déclarations officielles des personnalités autorisées, notamment d'après celles qui ont été prononcées par mon honorable Collègue, S. E. Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères, à la séance du 12 crt. à la Chambre des Députés.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Comte Teleki

Vážený pán minister.

V mene československej delegácie, ktorá podobne ako maďarská delegácia, bola menovaná za účelom riešenia určitých otázok vyplývajúcich z arbitrážneho rozhodnutia vo Viedni 2. novembra 1938, Vaša Excelencia mi ráčila poslať tri nóty datované 11.<sup>1</sup> a 15.<sup>2</sup> novembra tohto mesiaca.

Prvé dve nóty sa týkali vyhostenia určitého počtu československých kolonistov z územia, ktoré Československo odstúpilo Maďarsku. Uvádzajú sa v nich požiadavky československej delegácie za účelom riešenia uvedenej otázky.

Predmet, ktorý obsahujú tieto nóty, je už zaradený do programu rokovania komisie pre sťažnosti podľa návrhu Vašej Excelencie uvedeného v nóte zo dňa 11. novembra.

Pokiaľ ide o otázky formulované Vašou Excelenciou v tretej nóte, v plnej miere súhlasím s názorom Vašej Excelencie, že je potrebné pokračovať v rokovaní v serióznej a pokojnej atmosfére. Mám tú česť upriamiť pozornosť Vašej Excelencie, aby ste neoficiálnym vyhláseniam, ktoré zaznievajú v ovzduší vybičovanych vášní, nepripisovali väčšiu dôležitosť, než si zasluhujú a aby ste ráčili zväziť návrhy opatrení maďarskej vlády, ktoré vychádzajú z oficiálnych vyhlásení smerodajných činiteľov, ale najmä ktoré deklaroval môj ctihodný kolega, Jeho Excelencia minister zahraničných vecí na zasadnutí poslaneckej snemovne 12. tohto mesiaca.

Pán minister, ráčte prijať prejav mojej hlbkej úcty

Gróf Teleki

AMZV ČR, ZÚ Budapešť 1938, kart. 10, f. 242, č. 86. Originál, strojopis.

<sup>1</sup> Pozri dok. č. 20.

<sup>2</sup> Pozri dok. č. 26.

34

17. november 1938. Budapešť. Začiatok zasadnutia: 9.35 hod.

*Protokol delimitačnej komisie o stanovení hraničnej čiary, problému kolonistov a o možnosti vzájomnej výmeny obcí na demarkačnej čiare.*

*Commission pour la délimitation de la frontière  
Procès-verbal<sup>1</sup>*

*Monsieur Janšák* demande au comte Teleki quel est le point de vue du Gouvernement Royal Hongrois au sujet du principe des échanges.

*Le comte Teleki* déclare qu'en principe le Gouvernement Royal Hongrois n'est pas contre les échanges et il ajoute qu'au sujet de Komját la question pourra être régrée. En ce qui concerne Nagy-Surány le problème est beaucoup plus difficile.

*Monsieur Janšák* déclare que dans ce cas, la Délégation tchécoslovaque demandera également l'autorisation de son gouvernement. Au sujet des colonies il demande si le comte Teleki a déjà formulé la question par écrit pour la commission juridique.

*Le comte Teleki* répond qu'il n'a pas eu le temps de le faire mais qu'il a pu en parler avec le